

## Интегрироваться в новое, сохраняя свое

NG, Женева, 07.06.2012



[6]

### Новая русская спецшкола в Женеве



С 1 сентября 2012 года в Женеве, с одобрения кантонального Департамента образования, откроется первая школа с преподаванием на русском, французском и английском языках.

From the 1st of September 2012 a new school where children will be taught in Russian, English and French opens in Geneva.

Не будет преувеличением сказать, что для родителей, живущих за пределами своей страны и воспитывающих двуязычных (а то и трёхязычных) детей, сохранение родного языка при одновременной интеграции в окружающую среду – большой вопрос. В Женеве, где иностранцы составляют 40% населения и русскоязычные среди них не на последнем месте, уже давно витала идея о школе, где бы языки, на которых говорят наши дети, дополняли друг друга.

Путь от витания до материализации оказался долгим, а мог бы стать и бесконечным, если бы за дело не взялась Елена Гасанова. Этой хрупкой и приветливой женщине удалось собрать вокруг себя команду единомышленников, подставивших и свои плечи под этот нелегкий проект. И вот в сентябре школа примет первых учеников. О том, что было, есть и будет мы побеседовали с Еленой Гасановой, директором программ Женевского Академического центра, под эгидой которого школа создавалась.

***Наша Газета. ch: Елена, расскажите, пожалуйста, как возникла идея школы для дву - и более - язычных детей?***

Она возникла из насущной необходимости решить проблему не только «хорошей русской школы», но грамотной и, главное, комфортной адаптации ребенка в новых для него языковой среде и менталитете.

Такой школы просто-напросто не было. И родители учеников «Синей птицы», где у нас занимается более 200 детей, уже давно об этом просили. Кроме того, у меня есть еще и личная мотивация – мой маленький внук. Надо решать проблемы таких детей, они не ждут – ведь дети растут!

#### ***А в чем конкретно состоят эти проблемы?***

Все, кто имел с этим дело, знают, что ребенок испытывает стресс, когда начинает учиться не на «домашнем» языке. Кто-то переносит этот стресс лучше, кто-то хуже. Довольно часто маленькие дети либо вообще перестают говорить, либо отказываются говорить с родителями на родном языке. Часто родители успокаивают себя тем, что ничего страшного, что стрессы «даже полезны». Но задумывались ли вы, что при этом происходит в душе ребенка? Самое опасное, что маленький человек об этом даже рассказать не может. Все переживается на подсознательном уровне. А ведь именно в этом возрасте и возникают нередко разного рода комплексы....

Кроме того, надо понять, что, когда ребенок вынужден все свои детские силы тратить на приспособление к новому менталитету, может нарушиться его связь с семьей. Это ощутили на себе уже многие родители – ребенок как бы отстраняется от семьи, стесняется ее. Я уже не говорю о том, к какому взаимному непониманию и к каким воспитательным проблемам это приводит. А ведь без всего этого вполне можно обойтись!

#### ***И Вы считаете, что ваша школа поможет избежать таких проблем?***

Конечно. Я вообще считаю, что дети должны расти в раю. Разумеется, я имею в виду не «дисциплинарный», а душевный рай – внутреннюю, творческую свободу, уважение к их мнению. Если ребенок вырастает в окружении любящих его людей, у него навсегда остается вера в то, что такой рай реально существует. Это помогает ему сохранить психическое равновесие и не страдать от «придуманных» трагедий во взрослой жизни. Знаете, мы с братом выросли в таком раю, так что я знаю это по себе. Очень важно, что в разработке нашей программы принимали участие психологи, и мы создавали ее, опираясь именно на эту философию «детского рая». Ведь вполне можно сделать так, чтобы ребенок ощущал свою принадлежность к русской культуре, как преимущество!

#### ***А как технически происходила работа над этим проектом?***

Разработка и утверждение такого образовательного проекта – дело серьезное. Проект был представлен Департаменту образования Женевы и утвержден Государственным советом кантона. Программу разрабатывали специалисты Женевского Академического Центра (GenevaAcademic Center), который работает с ведущими российскими университетами (МГУ, ГУУ и др.). Центр специализируется на разработке образовательных программ для русскоговорящих студентов в Европе. Основной принцип этих программ – постепенное вхождение в европейскую среду, где студенты могут начинать программу на русском с постепенным переходом на английский и французский языки.

У нас уже действует несколько таких программ университетского и школьного уровней. Многие уже хорошо знают нашу первую детскую программу – школу «Синяя птица», где дети занимаются русским языком два раза в неделю. Именно благодаря этой программе, у нас появилась серьезная практическая база для создания обязательной ежедневной школы. Кстати, новой школе мы решили дать то же название, но на французском языке – «Oiseau Bleu», потому, что в ней дети будут постепенно переходить с русского языка на французский. Далее, если появится, например, идея перехода на английский, это будет «Blue Bird» и т.д.

А еще в следующем учебном году мы открываем группы «Птенчик» для малышей от 1 года до 3 лет. Для ребят, которые испытывают трудности с произношением звуков русского языка, в Центре успешно действует программа коррекции речи «Говоруша». Так что, как видите, у нас уже есть маленькая стая «птиц счастья».



В чем принципиальное отличие программы новой школы от существующей «Синей птицы»?

В отличие от «Синей птицы», «Oiseau Bleu» - это обязательная ежедневная школа, которая будет работать по официальной образовательной программе «Plan d'Etudes Romands-PER», утвержденной Департаментом образования кантона Женева.

Наша цель – построить современное учебное заведение полного цикла для детей от 3 до 18 лет. Проект будет реализован поэтапно. В следующем учебном году школа откроет свои двери детям от 3 до 7 лет. Запуск второй ступени для учащихся от 8 до 15 лет и завершение строительства нового здания с интернатом запланирован уже на 2013-2014 учебный год. При Женевском Академическом Центре уже работает программа аттестата зрелости (российского и международного) для школьников от 15 до 18 лет. Таким образом, дети смогут получить качественное комплексное образование от «детского сада» до поступления в университет.



***Почему Вы остановили свой выбор именно на программе «Plan d'Etudes Romands - PER»?***

Ну, во-первых потому, что это официальная государственная швейцарская программа, и у детей не будет проблем с переменной школы, если это понадобится.

Во-вторых, эта программа дает достаточную свободу при выборе способов и форм обучения, и задает при этом минимальный обязательный уровень, на который ребенок должен выйти в конце учебного года. То есть

максимальный уровень мы можем устанавливать сами, что нам, честно говоря, очень понравилось. И в-третьих, в ней имеется возможность преподавания части предметов на иностранном языке.

***Вы имеете в виду русский? А какой именно объём русского языка предполагается?***

В соответствии с PER, это составляет 20% обязательной учебной программы, но поскольку мы имеем право добавить к минимальной программе факультативные дисциплины, в том числе, и на русском языке, то, конечно, объём будет существенно больше. По сути, программа, которую разработали преподаватели и психологи Женевского Академического Центра с их солидным опытом работы с двуязычными детьми, уникальна. До сих пор еще не существовало такой методики, которая позволяла бы осуществить постепенный комфортный переход с родного языка на иностранный. Кроме того, все дисциплины взаимосвязаны таким образом, чтобы дети имели возможность работать над одной и той же темой на разных языках.

***Среди предлагаемым сегодня «Синей птицей» дисциплин, есть и хор, и театр... Сохраняться ли эти элементы?***

Конечно! Очень важно понимать, что пение, театральное действо, как никакой другой предмет способствуют мгновенной безстрессовой адаптации ребёнка к переходу с одного языка на другой. Что, собственно, и является главной идеей такой многоязычной школы. Поэтому ребята уже с 3 лет уже будут заниматься, сообразно возрасту, и пением, и ритмикой, и разнообразными играми с элементами театра. И, конечно, в школе будут такие предметы, как история мировой художественной культуры,

индивидуальные и групповые музыкальные занятия. Без такого гармоничного сочетания предлагаемых предметов глубоко понимать, уважать и любить языки просто невозможно.

Хочу добавить, что в следующем году Женевский Академический Центр открывает еще и музыкальную школу. Занятия будут проводиться в помещении «Oiseau Bleu», так что у школьников появится возможность получить одновременно и музыкальное образование в лучших традициях русской музыкальной школы.

***Для кого предназначена эта школа?***

Новая школа открыта для всех. Наши учащиеся - это двуязычные дети из «смешанных» семей, проживающих в Швейцарии или Франции, русскоязычные дети, приехавшие на постоянное или временное проживание в Швейцарию или Францию, дети служащих международных организаций, а также франкоязычные дети, желающие получить образование на русском и французском языках (при условии прохождения адаптационного курса).

Запись началась совсем недавно и уже сейчас, как в нашем первом детском проекте «Синяя Птица», мы приятно удивлены спросом на нашу программу. Первые встречи с родителями уже показали, насколько точно и правильно мы определили актуальность проблемы интеграции русскоязычных детей в образовательную систему Швейцарии.

*Дополнительную информацию и контакты новой школы вы найдете на [сайте Женевского Академического центра](#) [7].*